

## Robert Zeman

---

**Od:** Zeman Robert Ing. Bc. [rzeman@mupt.cz]  
**Odesláno:** 20. listopadu 2012 13:39  
**Komu:** 'Fiala Tomáš'; 'Horáček Jiří'  
**Kopie:** 'Pašek Karel Ing.'; 'Malý Martin Ing.'; 'Beranová Veronika'  
**Předmět:** RE: Veřejnoprávní kontrola - překlady JNN

Vážený pane inženýre,

děkuji Vám za email. Oficiální korespondenci vede pan starosta, resp. pan tajemník, který Vám Vámi požadované materiály jistě zašle. Osobně jsem se jen chtěl vyjádřit k meritu věci, které vzniklo tak, jak jsem jej popisoval v emailu předešlém.

Hezký den přeje R. Zeman

**Ing. Bc. Robert Zeman**

místostarosta města



**Město Prachatice**

Velké náměstí 3, 383 01 Prachatice

[www.mupt.cz](http://www.mupt.cz), [www.prachatice.eu](http://www.prachatice.eu)

tel.: +420 388607534

fax: +420 388313567

---

**From:** Fiala Tomáš [<mailto:Tomas.Fiala@mmr.cz>]  
**Sent:** Monday, November 19, 2012 9:28 AM  
**To:** Zeman Robert Ing. Bc.; Horáček Jiří  
**Cc:** Pašek Karel Ing.; Malý Martin Ing.; Beranová Veronika  
**Subject:** RE: Veřejnoprávní kontrola - překlady JNN

Vážený pane místostarosto,

rád bych si ověřil, že toto vyjádření obdržíme rovněž oficiální cestou.

Ve stručnosti mi dovoluje vysvětlit způsob kontroly, který jsme zvolili v tomto případě. Při provádění kontroly musíme dodržovat zásadu účelnosti, efektivnosti a hospodárnosti. Jelikož podnět od vnějšího subjektu byl velmi konkrétní a týkal se pouze úzkého rámce projektu, neproběhla kontrola projektu přímo na místě, ale vyžádali jsme si v první fázi oficiální vyjádření od kontrolovaného subjektu (město Prachatice) a dalších složek.

Případné další dotazy rádi zodpovíme.

Hezký zbytek dne

Tomáš Fiala

Ing. Tomáš Fiala  
Ministerstvo pro místní rozvoj ČR  
Odbor evropské územní spolupráce  
Staroměstské náměstí 6  
110 15 Praha 1  
Tel.: 234 154 009  
Fax: 234 154 007

---

**From:** Zeman Robert Ing. Bc. [<mailto:rzeman@mupt.cz>]  
**Sent:** Wednesday, November 14, 2012 10:11 AM  
**To:** Horáček Jiří; Fiala Tomáš  
**Cc:** 'Pašek "Karel Ing.'; 'Malý "Martin Ing.'  
**Subject:** Veřejnoprávní kontrola - překlady JNN

Vážený pane doktore, vážený pane inženýre,

dovolu mi, abych se vyjádřil k problematice překladů knihy JNN, neboť jsem stál u zrodu tohoto případu, který nyní kontrolujete.

V květnu 2011 se na mě obrátila vedoucí odboru kultury, školství a cestovního ruchu paní Jiřinka Dolejšková s žádostí o součinnost ve věci dodání překladů životopisné knihy JNN.

Oslovil jsem tedy písemně firmu, u které byly překlady objednané a následně přímo od ní obdržel informaci, že byla pouze přefakturační firmou, kdy překlady zadával odbor kultury, školství a cestovního ruchu, který v té době řídila Mgr. Štemberková. Z korespondence vyplynulo, že subdodávku činil pro zprostředkující firmu její manžel a to za více jak dvojnásobně vyšší finanční plnění oproti druhé subdodavatelce při stejném objemu práce. Mailovou korespondencí najdete v příloze.

Na základě uvedených skutečností jsme se obrátil s dotazem na právníka města, který konstatoval, že mohlo být spácháno několik trestných činů. Viz jeho odpověď v příloze.

Se všemi informacemi byla neprodleně seznámena rada města a posléze šetřil tuto zakázku kontrolní výbor.

Na dotaz v únoru tohoto roku na diskusním fóru města jsem odpověděl, co jsem o problematice věděl - viz příloha. Je zde i vystavená odpověď kontrolního výboru z šetření. Vše lze ověřit na místě samém, pokud se zanoříte hlouběji do příspěvků.

Za svou odpověď si stojím beze změny i dnes. Viz:

[http://www.prachatice.cz/n\\_forum\\_tema.html?Tema=3&TypTema=3&TextVersion=&B=30&E=39](http://www.prachatice.cz/n_forum_tema.html?Tema=3&TypTema=3&TextVersion=&B=30&E=39)

Po zveřejnění mého příspěvku nás za několik dnů oslovila Policie ČR a začala tento případ šetřit.

V případě jakýchkoliv dotazů jsem Vám k dispozici.

S pozdravem

**Ing. Bc. Robert Zeman**

místostarosta města



Velké náměstí 3, 383 01 Prachatice

[www.mupt.cz](http://www.mupt.cz), [www.prachatice.eu](http://www.prachatice.eu)

tel.: +420 388607534

fax: +420 388313567